



MONITOR POLSKI

DZIENNIK URZĘDOWY RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

Warszawa, dnia 13 lutego 2013 r.

Poz. 68

ZMIANY

do Umowy Gwarancyjnej między państwami członkowskimi Unii Europejskiej a Europejskim Bankiem Inwestycyjnym dotyczącej pożyczek, których udzieli Europejski Bank Inwestycyjny na rzecz finansowania projektów inwestycyjnych w krajach Afryki, Karaibów i Pacyfiku oraz w Krajach i Terytoriach Zamorskich

Przekład

Luksemburg, 17 maja 2011 r.

SG-JU/JU-CORP-OPT/CVS/2011-1319

DHL

Ministerstwo Finansów
ul. Świętokrzyska 12
PL - 00 - 916 Warszawa

EXP BEI – EBI
005245 20 MAJA 2011

Do wiadomości Ministra Jana Vincent-Rostowskiego

Temat: Zmiana w Gwarancjach państw członkowskich dotyczących pożyczek, których udzieli Europejski Bank Inwestycyjny („Bank”) na rzecz finansowania projektów inwestycyjnych w krajach Afryki, Karaibów i Pacyfiku oraz Krajach i Terytoriach Zamorskich („Gwarancja Kotonu II”).

Szanowny Panie Ministrze,

W piśmie do Prezydenta z dnia 24 września 2007 r. niektóre państwa członkowskie sugerowały rozważenie *zmodyfikowania warunków podziału ryzyka pomiędzy Bankiem a państwami członkowskimi, związanego z pożyczkami udzielanymi przez EBI ze środków własnych krajom AKP, przy jednoczesnym utrzymaniu dotychczasowego poziomu finansowania dla krajów AKP, oraz zrewidowania w tym kontekście mechanizmu gwarancji na pożyczki ze środków własnych.* W trakcie negocjacji nad kwestią Gwarancji Kotonu II oraz w oczekiwaniu na rezultat prowadzonej dyskusji nt. zwiększenia udziału ryzyka EBI w odniesieniu do pożyczek udzielanych przez Bank ze środków własnych, podjęto decyzję o ustanowieniu pośredniej daty obowiązywania gwarancji (do dnia 31.12.2010).

W dniu 16 listopada 2010 r. Rada Dyrektorów Banku zatwierdziła co następuje:

- a) zwiększenie aktualnego ogólnego pułapu ekspozycji Banku na sektor publiczny w odniesieniu do pożyczek udzielanych ze środków własnych na podstawie Mandatu Kotonu z obowiązujących 60% (sześćdziesięciu procent) do 80% (osiemdziesięciu procent); oraz

- b) Bank ponosi wszelkie ryzyko handlowe w odniesieniu do każdej pojedynczej operacji realizowanej ze środków własnych w sektorze prywatnym, przy jednoczesnym stopniowym przejmowaniu ryzyka politycznego gwarantowanego w ramach Gwarancji państw członkowskich

W świetle tej decyzji do Umowy Gwarancyjnej Kotonu II należy wprowadzić następujące zmiany (zwane łącznie „Zmianami”):

1. Do Wprowadzenia dodaje się nowy Punkt 4 o następującym brzmieniu:

„W dniu 16 listopada 2010 r. Rada Dyrektorów Banku podjęła decyzję o zwiększeniu aktualnego ogólnego pułapu ekspozycji sektora publicznego w odniesieniu do pożyczek udzielanych ze środków własnych na podstawie Mandatu Kotonu z obowiązujących 60% do 80% oraz o objęciu przez Bank wszelkiego ryzyka handlowego w odniesieniu do każdej pojedynczej operacji realizowanej ze środków własnych w sektorze prywatnym przy jednoczesnym stopniowym przejmowaniu przez Bank ryzyka politycznego gwarantowanego w ramach Gwarancji państw członkowskich.”

2. Numerację punktów Wprowadzenia zmienia się odpowiednio.

3. Punkt 8 Wprowadzenia otrzymuje następujące brzmienie:

„Intencją Gwarantów oraz Banku jest, by w sytuacji nabycia przez Gwarantów praw i środków prawnych przysługujących Bankowi w odniesieniu do jakiegokolwiek Pożyczki, Bank – na życzenie Gwarantów – zajął się wykonywaniem i zarządzaniem Umową Pożyczki, w której wystąpiły zaległości ze spłatą należności, zgodnie z postanowieniami Umowy o Zarządzanie Zaległymi Należnościami Kotonu II z dnia 31 marca 2009 r., zawartej pomiędzy Bankiem a Gwarantami i regulującej procedury obsługi płatności i refundacji zgodnie z gwarancjami państw członkowskich na rzecz Banku („Umowa o Zarządzanie Zaległymi Należnościami Kotonu II”).”

4. Definicja Adekwatnie Zabezpieczonej Umowy Pożyczki („ASLA”) otrzymuje następujące brzmienie:

„Adekwatnie Zabezpieczona Umowa Pożyczki („ASLA”)” oznacza dowolną Umowę Pożyczki zawartą pomiędzy Bankiem a Pożyczkobiorcami z sektora prywatnego na podstawie Umowy Ramowej z Kotonu, dla której, w opinii Banku, istnieje odpowiednie zabezpieczenie pokrywające ryzyka kredytowe. Zgodnie z artykułem 2.03, niniejsza Gwarancja obejmuje ASLA wyłącznie w zakresie ryzyka politycznego, którego definicję zawiera Aneks 3.”

5. Skreśla się definicję Umowy o Zarządzanie Zaległymi Należnościami Kotonu II w sekcji A „Definicji”.

6. Definicja „Rachunku Pokrycia Straty” („LLCA”) otrzymuje następujące brzmienie:

„Rachunek pokrycia straty na pożyczce” lub „LLCA” oznacza rachunek prowadzony w euro ustanowiony przez Bank w imieniu Gwarantów, zasilany z przychodów będących rezultatem wprowadzenia wyceny ryzyka na operacjach finansowych EBI, z wyłączeniem zdefiniowanych powyżej pożyczek ASLA, oraz zarządzany zgodnie z postanowieniami Umowy o Zarządzanie Zaległymi Należnościami Kotonu II.”

7. Sekcja B „Definicji” otrzymuje następujące brzmienie:

<u>Termin</u>	<u>Punkt, artykuł lub aneks</u>
Trybunał arbitrażowy	Ustęp 4 Aneksu 3
Decyzja o stowarzyszeniu	Punkt 1 Wprowadzenia
Wiążący	Ustęp 4 Aneksu 3
Prawomocny	Ustęp 4 Aneksu 3
Ramy Kotonu	Punkt 5 Wprowadzenia
Umowa Wewnętrzna Kotonu II	Punkt 1 Wprowadzenia
Umowa o Zarządzanie Zaległymi Należnościami Kotonu II	Punkt 8 Wprowadzenia
Umowa o Partnerstwie Kotonu II	Punkt 1 Wprowadzenia
Ryzyka polityczne	Artykuł 2.03
Projekt	Ustęp 4 Aneksu 3
Umowa Projektu	Ustęp 4 Aneksu 3
Odpowiednia Strona	Ustęp 4 Aneksu 3

8. Artykuł 1.04 otrzymuje następujące brzmienie:

„Zobowiązania Gwarantów z tytułu niniejszej Gwarancji pozostają w mocy do chwili dokonania całkowitej spłaty Sum gwarantowanych.”

9. Artykuł 2.03 otrzymuje następujące brzmienie:

„Jednakże w przypadku pożyczek ASLA, z Gwarancji tej skorzystać można jedynie wówczas, gdy, z uwagi na zajście jednego ze zdarzeń zdefiniowanych w Aneksie 3 (dalej zwanych „Ryzykiem politycznym”):

- (i) *Dłużnik objęty Gwarancją nie jest w stanie zapłacić Sumy gwarantowanej, bądź też Bank nie jest w stanie odebrać tej Sumy w terminie jej wymagalności; lub*
- (ii) *Gwarant Strony Trzeciej nie ma możliwości pobrania należnych mu kwot z tytułu Sumy gwarantowanej, z tym, że:*
 - (a) *Gwarant Strony Trzeciej zobowiązany jest przedstawić Bankowi wszelkie wezwania do zapłaty w związku z płatnością jakiej dokonał on w imieniu Dłużnika objętego Gwarancją nie później, niż w ciągu 2 lat od (xx) wyszczególnionego w odpowiedniej umowie ostatecznego terminu spłaty, bądź*

też (yy) w przypadku dobrowolnej lub przymusowej przedterminowej spłaty danej Pożyczki, od terminu płatności takiej spłaty przedterminowej; oraz

- (b) wysokość niniejszej Gwarancji ogranicza się do kwoty, jaką Bank lub – zależnie od sytuacji – Gwarant Strony Trzeciej mógłby odzyskać, gdyby nie zaistniało „Ryzyko polityczne.”*

10. Artykuł 3.01 otrzymuje następujące brzmienie:

„Gwaranci będą płacić na rzecz Banku wszelkie wymagane przezeń kwoty w walucie euro. Kwoty wymagane przez Bank będą obejmować wszelkie środki pochodzące z rachunku LLCA, jakie Bank może przeznaczyć na pokrycie nierozliczonych Sum gwarantowanych. Rachunek LLCA będzie zarządzany zgodnie z postanowieniami Umowy o Zarządzanie Zaległymi Należnościami Kotonu II oraz na warunkach każdorazowo określonych przez organy zarządzające Banku.”

11. Artykuł 4.03 otrzymuje następujące brzmienie:

„Bank będzie dostarczać Gwarantom dwa razy do roku, do 31 stycznia oraz do 31 lipca odpowiednio:

- (i) arkusz informacyjny, w formie Aneksu 4, zawierający informacje na dzień 31 grudnia i 30 czerwca na temat Umów Pożyczek (w tym ASLA) objętych niniejszą Gwarancją; oraz*
- (ii) limity ostrożnościowe, w postaci przedstawionej w Aneksie 5, określone zgodnie z zasadami i wytycznymi formułowanymi każdorazowo przez organy zarządzające Banku, z których ostatnie zostały zatwierdzone w dniu 16 listopada 2010 r.”*

12. Artykuł 5.04 otrzymuje następujące brzmienie:

„Gwaranci oraz Bank zgadzają się stosować Umowę o Zarządzanie Zaległymi Należnościami Kotonu II w odniesieniu do wszystkich działań windykacyjnych podejmowanych przez Bank w związku z Umowami pożyczki objętymi niniejszą Gwarancją.”

13. Artykuł 6.02 otrzymuje następujące brzmienie:

„Gwaranci zwrócą Bankowi wszelkie podatki i koszty poniesione przez Bank w ramach dochodzenia roszczeń względem Sum gwarantowanych, zgodnie z Umową o Zarządzanie Zaległymi Należnościami Kotonu II.”

14. Aneks 5 otrzymuje następujące brzmienie:

Aneks 5

Arkusz informacji półrocznej za okres [31/12/RR] [30/06/RR] na temat limitów ostrożnościowych *)

		<u>Maksymalny limit</u>		<u>Podpisana ekspozycja</u>		<u>Uruchomiona ekspozycja</u>	
		%	mln EUR	mln EUR	% limitu maksymalnego	mln EUR	% limitu maksymalnego
Transakcje suwerenne jako wielkość procentowa zakresu działań Mandatu Kotonu	Kotonu I	60%	1032				
	Kotonu II	80%	1624				
Docelowe maksymalne limity oczekiwanej straty w portfelu pożyczek na rzecz suwerennych pożyczkobiorców	Kotonu I	8%					
	Kotonu II	8%					
Zadłużenie pozostałe do spłaty od suwerennych pożyczkobiorców posiadających ocenę ratingową C jako wielkość procent portfela pożyczek suwerennych	Kotonu I	25%	258				
	Kotonu II	25%	406				
Ekspozycja na dowolnego pojedynczego suwerennego pożyczkobiorcę jako wielkość procentowa całości ekspozycji	Kotonu I	20%	206				
	Kotonu II	20%	325				

*) limity ostrożnościowe przewidziane niniejszym Aneksem 5 określa się wyłącznie w celach informacyjnych; mają one charakter niewiążący i ustalane są zgodnie z zasadami i wytycznymi formułowanymi każdorazowo przez organy zarządzające Banku.

Z zastrzeżeniem warunków podanych w niniejszym piśmie, Gwarancje Kotonu II zachowują pełną moc obowiązującą.

Niniejsze pismo podlega ogólnym zasadom wspólnym dla systemów prawnych państw członkowskich i należy je interpretować zgodnie z tymi zasadami.

Prosimy o formalne wyrażenie zgody na wprowadzenie niniejszych zmian drogą złożenia podpisu na jednym oryginale niniejszego pisma w każdej z trzech autentycznych wersji językowych, a mianowicie w wersji angielskiej, francuskiej i niemieckiej, oraz o odesłanie podpisanych oryginałów do Banku, gdzie zostaną one zdeponowane.

Bank prześle poświadczone kopie oryginałów w trzech autentycznych wersjach językowych.

Zwracamy uwagę, że wprowadzenie niniejszych zmian staje się wiążące dla każdego Gwaranta z chwilą złożenia przezeń ważnego podpisu lub dokonania ważnej ratyfikacji wprowadzonych poprawek.

Dla wygody załączamy w Aneksie I jednolity tekst Umowy z Kotonu II ze zmianami wynikającymi z niniejszego pisma.

Z poważaniem,

EUROPEJSKI BANK INWESTYCYJNY

/-/ podpis nieczytelny
A. Querejeta
Sekretarz Generalny

/-/ podpis nieczytelny
T. Barton
Dyrektor Generalny

Kontrasygnowano w celu zatwierdzenia
Data: 02.03.2012

W imieniu Rzeczypospolitej Polskiej
Nazwisko: Jacek Dominik
Tytuł: Podsekretarz Stanu

Podpis: */-/ podpis nieczytelny*

Luxembourg, 17 May 2011

SG-JU/JU-CORP-OPT/CVS/2011-1319
DHL

Ministerstwo Finansów
ul. Świętokrzyska 12
PL – 00 – 916 Warszawa

EXP BEI - EIB
005245 20.MAI 11

For the attention of Minister Jan Vincent-Rostowski

Subject: Amendment to the Member States' Guarantee concerning loans to be made by the European Investment Bank ("the Bank") in favour of investment projects in the African, Caribbean and Pacific States and Overseas Countries and Territories (the "Cotonou II Guarantee").

Dear Minister,

By letter to the President of 24 September 2007 various Member States suggested to consider to *better share the risks of EIB own-resources lending between the Bank and its Member States while preserving adequate financing of ACP countries and to review the own-resources guarantee mechanism in this sense*. In view of the discussions on a possible increase of EIB risk sharing in its own-resources lending, it was decided during the negotiations of the Cotonou II Guarantee to establish an intermediary expiry date of the Guarantee (31 December 2010) awaiting the outcome of such discussions.

On 16 November 2010 the Board of Directors of the Bank approved the following:

- a) an increase of the current overall limit of public-sector exposure limit for own-resources lending under the Cotonou II Mandate from 60% (sixty per cent) to 80% (eighty per cent); and
- b) the assumption of the full commercial risk on each individual private sector operation from own-resources with a systematic carve-out of the political risk by the Member States' Guarantee.

In view of this decision, the Cotonou II Guarantee Agreement should be amended as follows (all together the "Amendment"):

1. A new Recital 4 is added as follows:

"On 16 November 2010 the Board of Directors of the Bank decided to increase the current overall limit of public-sector exposure limit for own-resources lending under the Cotonou II Mandate from 60% to 80% and to assume the full commercial risk on each individual private sector operation from own-resources with a systematic carve-out of the political risk by the Member States' Guarantee."

2. The numbering of the Recitals shall be amended accordingly.

3. Recital 8 shall read as follows:

“The Guarantors and the Bank intend that, where the Guarantors are subrogated to the rights and remedies of the Bank in relation to any Loan, the Bank shall, if so requested by the Guarantors, administer and manage the Loan Agreement which has gone into default in accordance with the terms and conditions of the Cotonou II Arrears Administration Agreement of 31 March 2009 concluded between the Bank and the Guarantors governing the procedures for payment and reimbursements under the Member States guarantee in favour of the Bank (the “Cotonou II Arrears Administration Agreement”).”

4. The definition of Adequately Secured Loan Agreement (“ASLA”) shall read as follows:

““Adequately Secured Loan Agreement (“ASLA”)” means any Loan Agreement concluded between the Bank and private sector Borrowers within the Cotonou Framework for which in the Bank’s opinion there is an adequate security covering for credit risks. According to Article 2.03, ASLAs, shall only be covered by this Guarantee as regards Political Risks as defined in Annex 3.”

5. The definition of Cotonou II Arrears Administration Agreement shall be deleted in section A of “Definitions”

6. The “Loan-loss Cover Account” or “LLCA” definition shall read as follows:

““Loan-loss Cover Account” or “LLCA” means the account in euros constituted by the Bank in the name of the Guarantors, which shall be funded from the income resulting from the application of risk-pricing on EIB Financing Operations, excluding ASLAs as defined above, and which shall be managed in accordance with the provisions of the Cotonou II Arrears Administration Agreement.”

7. Section B of “Definitions” shall read as follows:

<u>Term</u>	<u>Recital, Article or Annex</u>
Arbitral tribunal	Section 4 of Annex 3
Association Decision	Recital 1
binding	Section 4 of Annex 3
enforceable	Section 4 of Annex 3
Cotonou Framework	Recital 5
Cotonou Internal Agreement II	Recital 1
Cotonou II Arrears Administration Agreement	Recital 8
Cotonou Partnership Agreement II	Recital 1
Political Risks	Article 2.03
Project	Section 4 of Annex 3
Project Agreement	Section 4 of Annex 3
Relevant Party	Section 4 of Annex 3

8. Article 1.04 shall read as follows:

“The obligations of the Guarantors under this Guarantee shall continue until payment is made in full of the Guaranteed Sums.”

9. Article 2.03 shall read as follows:

“However, for ASLAs, this Guarantee may only be called upon whenever, because of the occurrence of one of the events defined in Annex 3 (hereafter a “Political Risk”):

- (i) a Guaranteed Debtor is unable to pay, or the Bank is unable to receive, a Guaranteed Sum on its due date; or*
- (ii) a Third-Party Guarantor is prevented from collecting amounts which are due to it in respect of a Guaranteed Sum, provided that:*
 - (a) any demand for payment made by a Third-Party Guarantor on account of a payment that it has made on behalf of a Guaranteed Debtor must have been presented to the Bank at the latest 2 years from (xx) the specified contractual final repayment date under the relevant agreement or (yy) in case of early repayment, whether voluntary or obligatory, of the relevant Loan, the due date of that early repayment; and*
 - (b) this Guarantee is limited to the amount which the Bank or, as the case may be, the Third-Party Guarantor could have recovered but for the occurrence of a Political Risk.”*

10. Article 3.01 shall read as follows:

“The Guarantors shall pay to the Bank the amounts demanded by the Bank in euros. The amounts demanded by the Bank shall take into account any funds which are capable of being applied by the Bank from the LLCA in respect of unpaid Guaranteed Sums. The LLCA shall be managed in accordance with the provisions of the Cotonou II Arrears Administration Agreement and the terms and conditions laid down by the Bank’s governing bodies from time to time.”

11. Article 4.03 shall read as follows:

“The Bank shall provide to the Guarantors twice a year by 31 January and 31 July respectively:

- (i) an information sheet, in the form of Annex 4, containing information, effective as of 31 December and 30 June on the Loan Agreements (including ASLAs) covered by the present Guarantee; and*
- (ii) the prudential limits, in the form of Annex 5, as defined in accordance with the principles and guidelines laid down by the Bank’s governing bodies from time to time, as most recently approved on 16 November 2010.”*

12. Article 5.04 shall read as follows:

“The Guarantors and the Bank agree to apply the Cotonou II Arrears Administration Agreement to all recovery actions initiated by the Bank in respect of Loan Agreements covered by this Guarantee.”

13. Article 6.02 shall read as follows:

“The Guarantors will indemnify the Bank for all taxes and expenses incurred by the Bank in seeking recovery of Guaranteed Sums, in accordance with the Cotonou II Arrears Administration Agreement.”

14. Annex 5 shall read as follows:

Annex 5

Semi-annual information sheet as of [31/12/YY] [30/06/YY] on Prudential Limits *)

	Ceiling		Signed exposure		Disbursed exposure	
	%	EUR m	EUR m	% of ceiling	EUR m	% of ceiling
Sovereign operations as a percentage of the Cotonou Mandate	60%	1032				
	80%	1624				
Target ceiling to the expected loss on the portfolio of loans to sovereigns	8%					
	8%					
Debt outstanding from sovereign borrowers rated C as a percentage of the sovereign portfolio	25%	258				
	25%	406				
Sovereign exposure to any single country as a percentage of total exposure	20%	206				
	20%	325				

*) The prudential limits under this Annex 5 shall be provided for reference only, they are not binding and shall be defined in accordance with the principles and guidelines laid down by the Bank's governing bodies from time to time.

Subject to the terms of this letter, the Cotonou II Guarantee shall remain in full force and effect.

This letter shall be governed by and construed in accordance with the general principles common to the laws of the Member States.

We would appreciate if you could formalise your agreement to this Amendment by counter-signing this letter in one original in each of the three authentic languages, being English, French and German and return them to the Bank, at which it shall be deposited.


The Bank will send to you certified copies of the originals in the three authentic languages.

Please note that this Amendment will be binding in respect of each Guarantor immediately upon its valid signature or ratification of the Amendment.


A consolidated text showing the modifications to the Cotonou II Agreement arising from this letter is enclosed as Annex I for convenience.

Yours faithfully,

EUROPEAN INVESTMENT BANK



A. Querejeta
Secretary General



T. Barton
Director General

Countersigned for approval

Date: 02.03.2012

For and on behalf of the Republic of Poland

Name: JACEK DOMINIK

Title: UNDERSECRETARY OF STATE

Signature: Dominiak